

1. Record Nr.	UNICAMPANIASUN0070170
Autore	Sophocles
Titolo	Aiace, Trachinie / Sofocle ; traduzione di Umberto Albini e Vico Faggi ; premessa, note e commento di Maurizia Matteuzzi ; a cura di Umberto Albini
Pubbl/distr/stampa	LIX, 223 p. ; 20 cm
ISBN	88-04-34310-9
Edizione	[Milano : A. Mondadori]
Descrizione fisica	Testo orig. a fronte.
Disciplina	882.01
Lingua di pubblicazione	Italiano Greco antico
Formato	Materiale a stampa
Livello bibliografico	Monografia

2. Record Nr.	UNINA9910781710703321
Autore	Conklin Blane
Titolo	Oath Formulas in Biblical Hebrew / Blane Conklin
Pubbl/distr/stampa	Winona Lake, Ind. : , : Eisenbrauns, , 2011 ©2011
ISBN	1-57506-628-9
Descrizione fisica	1 online resource (120 p.)
Collana	Linguistic studies in ancient West Semitic ; ; 5
Disciplina	492.4/5
Soggetti	Oaths in the Bible Hebrew language - Syntax Hebrew language - Morphology Livres electroniques.
Lingua di pubblicazione	Inglese
Formato	Materiale a stampa
Livello bibliografico	Monografia
Note generali	TRAITEMENT SOMMAIRE. Titre de l'ecran-titre (visionne le 02 mai 2012).
Nota di bibliografia	Includes bibliographical references and indexes.
Nota di contenuto	Frontmatter -- Contents -- List of Tables -- Abbreviations -- 1. Introduction -- 2. The Authenticating Element -- 3. Conditionally Formulated Oaths -- 4. Oaths Marked with ky -- 5. Exceptions and Objections -- 6. Conclusions -- 7. Appendix: Oath Formulas in Other Semitic Languages -- Bibliography -- Index of Authors -- Index of Scripture
Sommario/riassunto	The eponymous protagonist of the biblical story of Ruth, a Moabite widow, is so desperate to follow her widowed mother-in-law back to Israel that she swears an oath. Regardless of the translation one may choose, the sense is the same: Ruth promises to stick by Naomi's side for at least as long as they both shall live. Ruth's intention with respect to the two widows' proximity once they cross the final river is not so unanimous in the translations, however. According to the NRSV, Ruth says:(1) "May the Lord do thus and so to me, and more as well, if even death parts me from you!"The njpsv is representative of many other translations with its rendering:(2) "Thus and more may the Lord do to me if anything but death parts me from you."The difference may seem trivial, but the contradiction between the italicized phrases is total. Either death will not ultimately separate them, or it will, in Ruth's view.

The issue here is not a theological one, nor is this an archaeological issue. Rather, the issue is of a linguistic nature. What does the Hebrew phrase mean? The solution to the problem is fairly straightforward. The first step is to recognize that Ruth's statement is an oath. Oaths often employ formulaic, elliptical phrases. Therefore, it is necessary to gather together in one place as many of these formulas as possible so that the patterns, tendencies, and divergences may be seen within a larger matrix. Conklin's study intriguingly compiles precisely these phrases and formulas in order to solve the mystery of interpreting Biblical Hebrew oath formulas.
